
**1st Session, 58th Legislature
New Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

**1^{re} session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
63-64 Elizabeth II, 2014-2015**

BILL

12

**An Act Respecting the
Revised Statutes, 2014**

Read first time: February 17, 2015

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

12

**Loi concernant les
Lois révisées de 2014**

Première lecture : le 17 février 2015

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. SERGE ROUSSELLE, Q.C.

L'HON. SERGE ROUSSELLE, c.r.

2015

BILL 12

PROJET DE LOI 12

**An Act Respecting the
Revised Statutes, 2014**

**Loi concernant les
Lois révisées de 2014**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Business Corporations Act

1 *Paragraph 195(b) of the Business Corporations Act, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended in the French version by striking out “Loi sur les corporations étrangères résidentes” and substituting “Loi sur les personnes morales étrangères résidentes”.*

Loi sur les corporations commerciales

1 *L’alinéa 195b) de la Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié à la version française de la Loi par la suppression de « Loi sur les corporations étrangères résidentes » et son remplacement par « Loi sur les personnes morales étrangères résidentes ».*

Elections Act

2(1) *Section 2 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “scheduled general election” by striking out “subsection 2(4)” and substituting “subsection 3(4)”.*

Loi électorale

2(1) *L’article 2 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « élections générales programmées » par la suppression de « paragraphe 2(4) » et son remplacement par « paragraphe 3(4) ».*

2(2) *Section 4 of the Act is amended by striking out “section 21” and substituting “section 20”.*

2(2) *L’article 4 de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 21 » et son remplacement par « l’article 20 ».*

2(3) *Section 4.1 of the Act is amended by striking out “section 21” and substituting “section 20”.*

2(3) *L’article 4.1 de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 21 » et son remplacement par « l’article 20 ».*

2(4) *Subsection 15(1) of the Act is amended by striking out “section 24” and substituting “section 27”.*

2(4) *Le paragraphe 15(1) de la Loi est modifié par la suppression de « l’article 24 » et son remplacement par « l’article 27 ».*

Enforcement of Money Judgments Act

3 Section 1 of the Enforcement of Money Judgments Act, chapter 23 of the Acts of New Brunswick, 2013, is amended in the definition “Chief Sheriff” by striking out “subsection 3(1) or (2)” and substituting “subsection 4(1) or (2)”.

Regulation under the Foreign Resident Corporations Act

4(1) The enacting clause of New Brunswick Regulation 84-274 under the Foreign Resident Corporations Act is repealed and the following is substituted:

Under section 21 of the *Foreign Resident Corporations Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

4(2) Section 1 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:

1 Règlement général - Loi sur les personnes morales étrangères résidentes.

4(3) Section 2 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

2 In this Regulation, “Act” means the *Foreign Resident Corporations Act*.

4(4) Section 3 of the French version of the Regulation is amended by striking out “corporation” and substituting “personne morale”.

4(5) Section 5 of the French version of the Regulation is amended by striking out “corporation” and substituting “personne morale”.

Members’ Conflict of Interest Act

5 Subsection 43(4) of the Members’ Conflict of Interest Act, chapter M-7.01 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by striking out “section 24” and substituting “section 27”.

Members’ Pension Act

6 Section 1 of the Members’ Pension Act, chapter M-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1993, is amended in the definition “indemnity” by striking out “under

Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires

3 L’article 1 de la Loi sur l’exécution forcée des jugements pécuniaires, chapitre 23 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est modifié à la définition « shérif en chef » par la suppression de « prévoient les paragraphes 3(1) ou (2) » et son remplacement par « prévoit le paragraphe 4(1) ou (2) ».

Règlement pris en vertu de la Loi sur les corporations étrangères résidentes

4(1) La formule d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-274 pris en vertu de la Loi sur les corporations étrangères résidentes est abrogée et remplacée par ce qui suit :

En vertu de l’article 21 de la *Loi sur les personnes morales étrangères résidentes*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

4(2) L’article 1 de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1 Règlement général - Loi sur les personnes morales étrangères résidentes.

4(3) L’article 2 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur les personnes morales étrangères résidentes*.

4(4) L’article 3 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « corporation » et son remplacement par « personne morale ».

4(5) L’article 5 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « corporation » et son remplacement par « personne morale ».

Loi sur les conflits d’intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif

5 Le paragraphe 43(4) de la Loi sur les conflits d’intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif, chapitre M-7.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par la suppression de « l’article 24 » et son remplacement par « l’article 27 ».

Loi sur la pension des députés

6 L’article 1 de la Loi sur la pension des députés, chapitre M-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1993, est modifié à la définition « indemnité » par la

subsection 25(1) of the Legislative Assembly Act, as adjusted from time to time under section 25 of that Act” and substituting “under subsection 28(2) of the Legislative Assembly Act, as adjusted from time to time under section 28 of that Act”.

Members Superannuation Act

7(1) *Section 1 of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “indemnity” by striking out “under subsection 25(1) of the Legislative Assembly Act, as adjusted from time to time under section 25 of that Act” and substituting “under subsection 28(2) of the Legislative Assembly Act, as adjusted from time to time under section 28 of that Act”.*

7(2) *Subsection 6(1) of the Act is amended by striking out “Legislative Assembly Act” and substituting “Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973,”.*

Real Property Tax Act

8 *Section 5.01 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) in subsection (1) in the definition “rate” by striking out “subsection 3(2)” and substituting “subsection 5(2)”;

(b) in paragraph (3)(f) by striking out “subsection 3(1)” and substituting “subsection 5(1)”;

(c) in paragraph (5)(g) by striking out “subsection 3(2)” and substituting “subsection 5(2)”.

Salvage Dealers Licensing Act

9(1) *Paragraph 2(2)(a) of the Salvage Dealers Licensing Act, chapter S-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “section 10.1” and substituting “section 12”.*

9(2) *Paragraph 21(1)(b) of the Act is amended by striking out “section 10.1” and substituting “section 12”.*

suppression de « en application du paragraphe 25(1) de la Loi sur l'Assemblée législative, telle que rajustée de temps à autre en vertu de l'article 25 de cette loi » et son remplacement par « en application du paragraphe 28(2) de la Loi sur l'Assemblée législative, telle qu'elle est rajustée, le cas échéant, en vertu de l'article 28 de cette loi ».

Loi sur la pension de retraite des députés

7(1) *L'article 1 de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « indemnité » par la suppression de « en vertu du paragraphe 25(1) de la Loi sur l'Assemblée législative, telle que rajustée de temps à autre en vertu de l'article 25 de cette loi » et son remplacement par « en vertu du paragraphe 28(2) de la Loi sur l'Assemblée législative, telle qu'elle est rajustée, le cas échéant, en vertu de l'article 28 de cette loi ».*

7(2) *Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur l'Assemblée législative, » et son remplacement par « Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, ».*

Loi sur l'impôt foncier

8 *L'article 5.01 de la Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) au paragraphe (1) à la définition « taux », par la suppression de « paragraphe 3(2) » et son remplacement par « paragraphe 5(2) »;

b) à l'alinéa (3)f), par la suppression de « paragraphe 3(1) » et son remplacement par « paragraphe 5(1) »;

c) à l'alinéa (5)g), par la suppression de « paragraphe 3(2) » et son remplacement par « paragraphe 5(2) ».

Loi sur les licences de brocanteurs

9(1) *L'alinéa 2(2)a) de la Loi sur les licences de brocanteurs, chapitre S-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « l'article 10.1 » et son remplacement par « l'article 12 ».*

9(2) *L'alinéa 21(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « l'article 10.1 » et son remplacement par « l'article 12 ».*

Commencement

10 *This Act shall be deemed to have come into force on February 9, 2015.*

Entrée en vigueur

10 *La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 9 février 2015.*